

CURSO DEL HEBREO BÍBLICO DE IRY

asamblea.i.r.y@gmail.com



Yosef Elidad ben Avraham



4º DÍA

La lengua hebrea siempre tiene 3 letras que forman lo que llamamos RAÍZ de la palabra y en hebreo se denomina SOREQ

Ya hablamos sobre los puntos vocálicos denominados:

La Shva  y la Segol  equivalen a la E corta o vocal breve; ambas pueden ir unidas en la misma letra como vimos: en el caso de la ALEF al comienzo del ELOHENU





se le llama JATAF SEGOL


Las VOCALES BREVES se pronuncian **muy rápidamente, y nunca llevan acento**

Todas las demás VOCALES LARGAS que vemos abajo, pueden llevar acento:

 U  O

 I  E  E  A

Hoy aprenderás otras vocales breves para engrosar a las que ya conoces, son estas:

1. La PATAJ  este nuevo signo vocálico en forma de rayita horizontal bajo la letra equivale siempre a una “A” breve.

2. La JATAF PATAJ פתא: que también se pronuncia una "A" breve.

Existen letras hebreas que pueden confundirse fácilmente por su grafía. La primera que trataré en esta lección es la letra HE = ה

Su equivalente numérico es el "5"

Debes pronunciarla como si pronunciaras ¡Aha! Es aspirada y **nunca se pronuncia como "J"**, mejor es NO pronunciarla antes de hacerla una "J". Existe un claro error cuando por ejemplo en el título Mesías en hebreo lo transliteramos por MASHIAH cuando en realidad debemos transliterarlo por **MASHIAJ** y esto es debido a confundir la letra "JET" con una "He", notemos como en realidad se escribe **MESIAS** en hebreo:

מָשִׁיחַ

Como puedes ver la ultima letra se parece bastante a la hebrea "HE" pero no es la misma. La letra "J" sube hasta el techo mismo y cierra la letra, mientras que la patita en la HE queda baja.

Notemos el peligro de al confundirnos hacer que digamos lo que no queremos decir:

MEHULAT = Alabado

Pero si lo pronuncias **MEJULAT** estás diciendo "profanado"

Imagínate si estamos en una clase con una profesora cuyo título sería transliterado como **HAMONAT** = Profesora; pero en cambio le llamamos **JAMONAT** le estaríamos llamando "Burra".



Veamos otra letra hebrea la letra **TSÁDE**

צ ז

Esta letra hebrea se pronuncia con los dientes “**TS**”

Su valor numérico es 90 y si es la TSADE SOFIT o final que es alargada hacia abajo es valor “900”

Se deriva de **TSAPA = CAZA**

Es muy parecida a la letra hebrea AYIN  que es silente, pero la **TSADE**  está como agachada en posición orante.

Seguidamente vamos a comenzar con la segunda frase del **Génesis 1:1:**

Ya has aprendido que **BERESHIT** es **CON EL PRINCIPIO**

Lo siguiente es:

BARÁ que significa **CREÓ** (Verbo en pasado y en singular)


ELOHÍM significa **DIVINO** o **PODEROSO**

Aquí está en un *plural de majestad* (se suele transcribir del griego Zeus = Deus = Dios, pero sin duda, ha sido un enorme error traducirlo como “Dios”)

ET = A

Aparentemente se trata de una contracción que da sentido demostrativo de *entidad* y es usada en español como preposición.

HA-SHAMAYÍM = LOS CIELOS

Shamayím es plural constructo. El singular que no se usa en hebreo bíblico es  **shamé**; de una raíz que no se usa que significa *ser elevado*

VE = Y

ET= A (2 veces)

HA-ARETS = LA TIERRA

Aquí Arets aparece con la vocal larga o kamash y proviene de una raíz que no se usa que probablemente significa *ser firme*; *tierra* también ERETS/ERETZ según el contexto se puede traducir por: campo, comarca, costa, ladera, mundo, nación, país, polvo, provincia, región, suelo, terreno, territorio, tierra.

Como curiosidad, los apellidos españoles provenientes de judíos sefarditas las dos últimas letras provienen de esta palabra hebrea. Así por ejemplo: RodriguEZ o en Portugués RodriguES

Así le recordaré al judío converso que procedía: de la **ERETS YISRAEL**

Ahora ya podrás leer perfectamente la frase de Génesis 1:1; trata de hacerlo por ti misma desde el texto abajo:

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ

No olvides de escribir la pronunciación en tu libreta

¡Has completado la primera frase que lees en tu Biblia Hebrea!

¡Mi enhorabuena!